

「しが安心宿泊割引」宿泊者 確認書兼同意書

Campanha de Desconto para a Hospedagem Segura em Shiga

Termo de Concordância e Verificação do Hóspede

令和 4 年 月 日

Data (ano/mês/dia): 2022/ /

※内容を確認し、□欄に☑を入れ、宿泊者情報確認欄を記入してください。

O hóspede deve preencher as Informações do Hóspede, ler o Termo e assinalar com um ☑ os campos necessários.

【宿泊者情報確認欄】(※お一人につき1枚ご記入ください。)

Informações do Hóspede (Uma via para cada hóspede.)

宿泊日 Período de estadia (ano/mês/dia) :	
令和 4 年 月 日 () ~ 月 日 () 泊	
de 2022/ / a 2022/ / (pernoite/s)	
宿泊者氏名 Nome (自署 assinatura) : (年齢 Idade: 歳)	
宿泊者住所 Endereço:	
県内通勤・通学先住所 Endereço do local de trabalho/escola situado(a) em Shiga : (県内在住者は記入不要 Moradores de Shiga não precisam preencher este campo)	
連絡先 Telefone: — — (自宅 residencial /携帯 celular)	

<注意事項 Notes>

- 宿泊補助の対象は、滋賀県在住者または滋賀県への通勤・通学者であって、陽性者または濃厚接触者でない方が県内の対象宿泊施設に宿泊する場合に適用します。
Essa campanha é aplicada aos moradores da província de Shiga, ou pessoas que nela trabalham ou estudam; que não estão infectadas; que não são pessoas próximas às infectadas pelo coronavírus; e que se hospedam nos hotéis cadastrados.
- チェックイン時、本確認書をご提出いただく際、本人確認ができるもの（運転免許証、マイナンバーカード等）を必ずご提示ください。
No momento do check-in, junto com esse Termo, apresente também sem falta um documento de identificação (carteira de motorista, My Number Card etc.)
- 県外在住者の方は、②の運転免許証等に加え、県内への通勤・通学者であることが分かるもの（社員証、名刺、学生証等）の提示が必要です。
Para quem não mora em Shiga, além dos documentos de identificação citados no item anterior, apresente também um documento que comprove que trabalha ou estuda na província (crachá da empresa, cartão de visitas, carteira de estudante etc.).
- 上記、②、③のご提示がない場合は宿泊補助を適用しません。
O desconto não será concedido na falta dos documentos de identificação citados nos itens 2 e 3.
- 連泊時に、宿泊キャンセルのお申し出があった場合は、各宿泊先のキャンセルポリシーにより、所定のキャンセル料が発生します。
Em pernoites sucessivas, caso venha cancelar durante o período em vigor, haverá incidência de taxa de cancelamento, de acordo com a política de cancelamento do hotel.

※後日、虚偽記載等が判明すれば返還請求等の措置を行うことがあります。

Possível medida de solicitação de reembolso para declarações posteriormente consideradas falsas.

下記の、内容を理解し、同意します。

Entendi e concordo com os termos abaixo:

- ☐ 今回の事業が感染拡大防止を目的としていることを理解し、適切に利用します。
Entendi o propósito dessa campanha, que visa evitar a propagação do contágio, e a utilizarei adequadamente.
主な利用目的 Motivo principal do uso da campanha:
- ☐ 家庭での感染予防 Prevenir o contágio dentro de casa
 - ☐ 職場等での感染予防 Prevenir o contágio no local de trabalho
 - ☐ その他 Outros ()
- ☐ 新型コロナの陽性者や濃厚接触者ではありません。
Não estou infectado com o coronavírus, nem sou contato próximo de pessoa infectada.
- ☐ 過去 10 日以内に感染リスクの高い行動(大人数での会食に参加するなど)はとっていません。
Nesses últimos 10 dias, não assumi conduta com risco de infecção (como ter participado de almoços, jantares ou festas com grande quantidade de pessoas).
- ☐ 発熱、咳、のどの痛みなどの風邪様の症状はありません。
Não estou com sintomas de gripe ou resfriado, como febre, tosse, dor de garganta etc.
- ☐ 滞在中もこれまでと同様に感染対策を徹底します。
Durante a minha estadia, continuarei a praticar as medidas de prevenção de contágio.
- ☐ 宿泊期間中に風邪様の症状が出た場合は、直ちに医療機関を受診の上、結果を宿泊施設に申し出ます。
Se durante a minha estadia, eu apresentar sintomas de gripe, irei rapidamente à uma consulta médica e comunicarei o resultado do exame ao hotel.
- ☐ 回答した内容により、当方が不利益を被ることとなっても、異議は一切申し立てません。
Caso eu sofra alguma desvantagem de acordo com o conteúdo aqui declarado, não farei nenhuma objeção.

-----※以下 宿泊施設使用欄 Informações abaixo, para uso do hotel -----

【宿泊者確認書 兼 同意書チェック表】

本人確認	運転免許証	☐
	マイナンバーカード	☐
	健康保険証	☐
	その他 ()	☐
県内通勤・通学確認	社員証	☐
	名刺	☐
	学生証	☐
	その他 ()	☐
宿泊者確認書兼同意書の内容に記入漏れはありませんでした。		☐
その他 (自由記入欄)		

【宿泊施設名】

※記入漏れがある場合は、割引対象になりません

発行：(公社) びわこビジターズビューロー、滋賀県